GK.

Conseil d'Etat - 1 - Section de Législation
28 III 1952
Traduction à la Coordination (2)
Overgemaakt aan de N.

L. 2785/1.

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, le 15 mars 1952, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet de loi "concernant l'octroi de vacances supplémentaires d'ancienneté, pour l'année 1952", a donné en sa séance du 19 mars 1952 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 15e Maart 1952 door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van wet "betreffende de toekenning van aanvullend anciënniteitsverlof over het jaar 1952", heeft ter zitting van 19 Maart 1952 het volgend advies gegeven :

Aux articles 3 et 6, le Conseil d'Etat propose d'écrire en toutes lettres les nombres et les fractions. Si cette proposition n'est pas suivie, il conviendrait d'écrire en finale de l'article 3 "...supérieure à 1/2 ", au lieu de "... supérieure à un 1/2 ".

\+

\+ \+

Le Conseil d'Etat fait remarquer que la dénomination française des commissions visées à l'article 5 est "Commission nationale paritaire de ..." aux termes de l'arrêté du Régent du 27 juillet 1946 qui les a instituées.

\+

\+ \+

Aux termes de l'article 129 de la Constitution, aucune loi n'est obligatoire qu'après avoir été publiée dans la forme déterminée par la loi.

D'autre part, l'article 4 de la loi du 18 avril 1898 dispose que les lois "sont obligatoires dans tout le Royaume le dixième jour après celui de leur publication, à moins que la loi n'ait fixé un autre délai".

En disant, d'une part, que la loi entre en vigueur le jour de sa publication au Moniteur belge, et,d'autre part, qu'elle sort ses effets le 1er janvier 1952, l'article 11 du projet énonce une contradiction.

En effet, les deux expressions employées se rapportent toutes deux à l'acquisition par la loi de sa force obligatoire, tandis que la force exécutoire de la loi est la conséquence nécessaire et inévitable de sa promulgation. Dès lors, en fixant des dates différentes pour l'entrée en vigueur et la sortie des effets, le projet fait naître sa force obligatoire à deux dates différentes, ce qui est une impossibilité.

En lui faisant fictivement sortir ses effets le 1er janvier 1952, l'article 11 exprime la volonté du législateur de réparer immédiatement les conséquences du caractère tardif de son intervention. Cette volonté implique corrélativement celle de donner à la loi sa force obligatoire dès la publication au Moniteur. Il n'est pas nécessaire de recourir à la formule inadéquate et au surplus juridiquement inexacte du projet.

En conséquence, le Conseil d'Etat propose de rédiger l'article 11 comme suit :

"La présente loi sort ses effets le 1er janvier 1952.".

.../....

Le Conseil d'Etat a émis une observation identique dans son avis concernant la loi du 13 juillet 1951 modifiant les articles 25 et 91 des lois relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré (Doc. parl. Sénat, session 1950-51,n°325). Cet avis a été suivi par la Commission du Sénat (Doc. parl. Sénat, session 1950-51,n°367) et le texte proposé a été adopté par les deux chambres législatives.

In de artikelen 3 en 6 stelt de Raad van State voor, de getallen en de breuken voluit te schrijven. Wordt dit voorstel niet gevolgd, dan ware het beter in de Franse tekst aan het slot van artikel 3 te schrijven: "...supérieure à 1/2" in plaats van "... supérieure à un 1/2".

\+

\+ +

De Raad van State merkt op dat de benaming van de in artikel 5 genoemde commissies in het Frans is "Commission nationale paritaire de ...", luidens het besluit van de Regent van 27 Juli 1946 tot oprichting er van.

\+

\+ +

Luidens artikel 129 van de Grondwet, is geen wet bindend dan na te zijn bekendgemaakt op de bij de wet bepaalde wijze.

Anderzijds bepaalt artikel 4 der wet van 18 April 1898 dat de wetten in het gehele Rijk bindend zijn van de tiende dag na die van hun bekendmaking, tenzij de wet een andere termijn heeft vastgesteld.

Waar artikel 11 van het ontwerp enerzijds zegt dat de wet van kracht wordt de dag waarop zij in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt en, anderzijds, dat zij uitwerking heeft met ingang van 1 Januari 1952, bevat het een tegenspraak.

.../...

De twee gebruikte uitdrukkingen hebben immers beide betrekking op de bindende kracht die de wet verkregen heeft, terwijl de uitvoerbare kracht van de wet het noodzakelijke en onvermijdelijke gevolg is van haar afkondiging. Door verschillende datums vast te stellen voor de inwerkingtreding en de uitwerking, doet het ontwerp de wet dus op twee verschillende datums bindend worden, hetgeen onmogelijk is.

Door de wet fictief uitwerking te doen hebben op 1 Januari 1952, geeft artikel 11 de wil van de wetgever te kennen, de gevolgen van zijn laattijdig optreden onverwijld goed te maken. Die wilsbeschikking impliceert op correlatieve wijze dat de wet bindende kracht heeft zodra zij in het Staatsblad is bekendgemaakt. Daartoe is het niet nodig zijn toevlucht te nemen tot de inadaequate en overigens rechtskundig onnauwkeurige formule van het ontwerp.

Derhalve stelt de Raad van State voor, artikel 11 te stellen als volgt :

"Deze wet heeft uitwerking met ingang van 1 Januari 1952.".

In zijn advies over de wet van 13 Juli 1951 tot wijziging van de artikelen 25 en 91 van de wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood, heeft de Raad van State een identieke opmerking gemaakt (Parl.doc. Senaat - zitting 1950-51, nr 325). De Senaatscommissie heeft dat advies opgevolgd (Parl. doc. Senaat zitting 1950-51, nr 367) en beide Wetgevende Kamers hebben de voorgestelde tekst aangenomen.

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

Messieurs : J. SUETENS,	premier président du Conseil d'Etat,	président
de Heren :	eerste-voorzitter van de Raad van State,	voorzitter
M. SOMERHAUSEN,	conseillers d'Etat	
G. VAN BUNNEN,	raadsheren van State	
G. PIQUET,	greffier adjoint,	greffier
	adjunct-griffier,	griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. SUETENS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. SUETENS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G. PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) J. SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale.

uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg.

Le 1952.

De 1952.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De Griffier van de Raad van State,

R. DECKMYN.